



Passionskonzert – Georg Friedrich Händel

DER MESSIAS

Zweiter Teil – in englischer Sprache





Dr. Ingo Meyer
Oberbürgermeister
Hildesheim

GRUSSWORT

Liebe Musikliebhaberinnen und Musikliebhaber,

mit dieser CD können Sie das Passionskonzert – Georg Friedrich Händel „Der Messias“ vom 21. März 2015, das in der Martin-Luther-Kirche stattfand, noch einmal erleben. Ich gratuliere den jungen Sängern und allen Mitwirkenden zu dieser gelungenen CD.

Der Hildesheimer Knabenchor wurde 1988 durch eine Initiative des Sängerkreises Hildesheim gegründet. Auftritte im In- und Ausland, das Aufnehmen von CDs und die Präsenz bei besonderen Anlässen zählen zu seinen Aufgaben. Der Chor verfügt über eine große Spannweite. Nicht zuletzt dem Talent der jungen Sänger ist es zu verdanken, dass die Konzerte immer wieder ein voller Erfolg sind.

Das Konzert „Der Messias“ wurde von vielen Zuhörerinnen und Zuhörern besucht, die trotz der an diesem Tage stattgefundenen Versammlungen, den Weg in die Martin-Luther-Kirche gefunden haben. Das Konzert stand vor diesem Hintergrund unter dem Thema „Bunt statt Braun“. Ich bin sehr stolz auf die Toleranz des Chorleiters, der nicht nur im Sinne des Knabenchores Hildesheim, sondern für unsere gesamte Stadt spricht, als er deutlich machte, dass jeder herzlich willkommen zum Konzert und ganz grundsätzlich als Sänger im Knabenchor sei.

Abschließend wünsche ich dem Knabenchor Hildesheim auch weiterhin viel Erfolg und freue mich auf die kommenden Konzerte. Ihnen wünsche ich viel Freude beim Hören dieser CD und hoffe Sie besuchen auch zukünftig die Konzerte des Knabenchores und lauschen den wunderbaren Stimmen unseres Hildesheimer Knabenchores.

38. Air – Soloist: Martin Schuster
Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

39. Chorus
Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth.
The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of His Christ; and he shall reign for ever and ever. King of Kings, and Lord of Lords. Hallelujah!

38. Arie – Solist: Martin Schuster
Du sollst sie zerschlagen mit einem Stab aus Eisen, du sollst sie in Stücke schlagen wie eines Töpfers Gefäße.

39. Chor
Halleluja, denn der Herr, der allmächtige Gott, herrschet.
Das Königreich dieser Welt ist zum Königreich unseres Herrn und seines Christus geworden; und er wird regieren auf immer und ewig, König der Könige, Herr der Herren, Halleluja.

MITWIRKENDE

Knabenchor Hildesheim
Solisten des Knabenchores:
Friedrich Kalvelage – Sopran
Leon Unger – Sopran
Lasse Clausen – Alt
Martin Schuster – Tenor
Noah Jürgens – Bass

Jeffrey Kok (1. Violine)
Alina Petersen / Daniel Negreanu (2. Violine)
Jussara Blumenstock (Viola)
Ruth Brovtchenko (Violoncello)
Maximilian Blasko (1. Oboe)
Anna Sophie Böringer (2. Oboe)
Iveta Weide (Continuo)

Stimmbildung und Einstudierung: Andrea Schäl
Leitung: Lorenz Heimbrecht

Aufnahme: classic-AUDIO, Claudio Becker-Foss

Werden Sie jetzt Mitglied im Freundeskreis!

Alle Informationen finden Sie auf unserer Homepage unter www.knabenchor-hildesheim.de. Oder schreiben Sie uns eine E-Mail an freundeskreis@knabenchor-hildesheim.de.

Der Freundeskreis ist als gemeinnützig anerkannt und berechtigt, Spendenbescheinigungen auszustellen.

Wir sagen herzlich Dankeschön!

Das CD-Projekt wurde unterstützt durch

- Tischlerei Malik, Hildesheim
- Surma Agentur für Marketing und Kommunikation, Hannover
- Freunde des Knabenchores, zahlreiche Chor-Eltern, befreundete Sänger und Chöre



Knabenchor
Hildesheim

Nummerierung folgt der des Urtextes

29. Air – Soloist: Martin Schuster
But Thou didst not leave His soul in hell, nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.

30. Recitative – Soloist: Martin Schuster
Unto which of the angels said He at any time: Thou art My Son, this day have I begotten Thee?
Choir: Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, The Lord mighty in battle.
Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

31. Chorus
Let all the angels of God worship Him.

32. Air – Soloist: Leon Unger
Thou art gone up on high, Thou hast led captivity captive, and received gifts for men, yea, even for Thine enemies, that the Lord God might dwell among them.

33. Chorus
The Lord gave the word: great was the company of the preachers.

34a. Air – Soloist: Friedrich Kalvelage
How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good

35a. Arioso – Soloist: Martin Schuster
Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.

36. Air – Soloist: Noah Jürgens
Why do the nations so furiously rage together, why do the people imagine a vain thing?
The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord and against His anointed.

37. Chorus
Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.
Recitative – Soloist: Martin Schuster
He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn, the Lord shall have them in derision.

29. Arie – Solist: Martin Schuster
Doch du liefeest seine Seele nicht in der Hölle, noch ertrugst du, deinen Heiligen verwesen zu sehen.

30. Rezitativ – Solist: Martin Schuster
Zu welchem Engel hat er jemals gesagt: Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt?
Chor: Hebt euer Haupt und öffnet das Tor der ewigen Stadt, dass der Ehren König ziehe ein!
Wer ist der Ehren König? Der Herr, stark und mächtig, der Herr stark und mächtig im Streit. Gott Zebaoth, er ist der Ehren König.

31. Chor
Lasst alle Engel Gottes ihn anbeten.

32. Arie – Solist: Leon Unger
Du bist in die Höhe gefahren, du hast die Gefangenschaft ins Gefängnis geführt und Gaben empfangen für die Menschen, ja selbst für deine Feinde, dass Gott der Herr wohne unter ihnen.

33. Chor
Der Herr gab das Wort, groß war die Zahl der Prediger.

34a. Arie – Solist: Friedrich Kalvelage
Wie lieblich sind die Füße derer, die das Evangelium des Friedens verkünden und frohe Botschaft vom Heil bringen.

35a. Arioso – Solist: Martin Schuster
Ihr Schall ist ausgegangen in alle Lande und ihre Worte bis ans Ende der Welt.

36. Arie – Solist: Noah Jürgens
Warum rasen die Völker so wütend, und warum reden die Menschen Vergebliches? Die Könige der Welt stehen auf, und die Herrscher halten miteinander Rat gegen den Herrn und seinen Gesalbten.

37. Chor
Laßt uns ihre Bande zerbrechen und ihr Joch von uns abwerfen.
Rezitativ – Solist: Martin Schuster
Der, welcher im Himmel wohnt, wird sie verlachen; denn der Herr wird sie verspotten.

DER MESSIAS – ZWEITER TEIL
und seine Realisation durch den Knabenchor Hildesheim

Händel führte den Messias erstmals am 13. April 1742 in Dublin auf – ziemlich exakt 273 Jahre bevor wir ihn aufgenommen haben. Die Besetzung dieser Uraufführung – ein kleines Streicherensemble und insgesamt 20 Sänger – kommt unserer Besetzung sehr nahe.

Auf dieser Aufnahme ist eine klangliche Fassung zu hören, wie sie wohl im ursprünglichen Sinne des Komponisten konzipiert wurde. Händel schrieb im Laufe der Zeit zudem immer wieder Alternativ-Varianten einzelner Sätze für die jeweiligen Besetzungen und Möglichkeiten vor Ort. So haben auch wir entsprechend der Möglichkeiten des Chores und der Solisten Variantensätze gewählt, die der Gesamtaussage des zweiten Teils entgegenkommen und ihm ein eigenes, individuelles Gesicht geben.

Der zweite Teil des Oratoriums handelt von dem Leiden Jesu – der Passionszeit –, Ostern und Himmelfahrt.

Dabei handelt es sich nicht wie in den Passionsgeschichten Bachs um eine effektiv erzählte Handlung, sondern um eine Reihung überwiegend alttestamentarischer Zitate, die für sich als Kommentare zu der Person des Messias stehen.

Was hält das Werk aber nun zusammen? Händel war ein erfahrener Opernkomponist. So sind die einzelnen Affekte der Stücke sorgsam aufeinander abgestimmt. Der wohllosierte Wechsel der Emotionen sorgt gleich einem roten Faden für ein abwechslungsreiches, lebhaftes Stück. Daraus ergibt sich das Erlebnis eines einheitlichen Werkes, das am Ende mit dem berühmten Halleluja-Chor schließt.

Es bleibt hervorzuheben, dass bei uns der älteste Solist 21 Jahre alt ist, im Streichorchester niemand älter als 20 Jahre. Diese Förderung musikalischer Bildung Jugendlich ist das wichtigste Anliegen des Knabenchores.

Viel Freude beim Hören wünscht Ihnen der Knabenchor Hildesheim



Titel (englisch)	Titel (deutsch)	Soloist/Solist	Laufzeit
1. Symphony			3:49
2. Behold the Lamb of God	Seht an das Gotteslamm		2:30
3. He was despised	Er ward verachtet	Lasse Clausen	7:36
4. Surely, He hath borne our griefs	Wahrlich, wahrlich		2:57
5. And with His stripes we are healed	Durch seine Wunden werden wir geheilt		1:47
6. All we like sheep	Wie Schafe gingen wir		3:50
7. All they that see Him	Alle, die ihn seh'n	Martin Schuster	1:15
8. He trusted in God	Er vertraute auf Gott		2:40
9. Thy rebuke hath broken His heart	Dein Tadel hat ihm das Herz gebrochen	Martin Schuster	1:30
10. Behold, and see if there be any sorrow	Schaut doch und seht	Martin Schuster	1:12
11. He was cut off out of the land	Er wurde aus dem Land der Lebenden weggerissen	Martin Schuster	0:14
12. But Thou didst not leave	Doch du ließest seine Seele nicht	Martin Schuster	1:50
13. Lift up your heads	Machet das Tor weit		3:11
14. Unto which of the angels	Zu welchem Engel hat er jemals gesagt	Martin Schuster	0:18
15. Let all the angels of God worship Him	Lasset alle Engel Gottes ihn anbeten		1:28
16. Thou art gone up on high	Du bist in die Höhe gefahren	Leon Unger	2:59
17. The Lord gave the word	Der Herr gab das Wort		1:15
18. How beautiful are the feet	Wie lieblich sind die Füße derer	Friedrich Kalvelage	1:53
19. Their sound is gone out	Ihr Schall ist ausgegangen	Martin Schuster	1:24
20. Why do the nations so furiously rage together?	Warum rasen die Völker so wütend?	Noah Jürgens	3:02
21. Let us break their bonds asunder	Lasst uns ihre Bande zerbrechen		2:18
22. He that dwelleth in heaven	Der da thronet im Himmel	Martin Schuster	0:18
23. Thou shalt break them	Du sollst sie zerschlagen	Martin Schuster	1:56
24. Hallelujah!	Halleluja!		3:47

Nummerierung folgt der des Urtextes

PART II

19. Chorus
Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world.

20. Air – Soloist: Lasse Clausen
He was despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief.
He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair; He hid not His face from shame and spitting.

21. Chorus
Surely He hath borne our griefs, and carried our sorrows; He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him.

22. Chorus
And with His stripes we are healed.

23. Chorus
All we like sheep have gone astray, we have turned evry one to his own way, and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all.

24. Accompagnato – Soloist: Martin Schuster
All they that see Him, laugh Him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying:

25. Chorus
He trusted in God that He would deliver Him: let Him deliver Him, if he delight in Him.

26. Accompagnato – Soloist: Martin Schuster
Thy rebuke hath broken His heart; He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort him.

27. Arioso – Soloist: Martin Schuster
Behold and see if there be any sorrow like unto His sorrow!

28. Accompagnato – Soloist: Martin Schuster
He was cut off out of the land of the living; for the transgressions of Thy people was He stricken.

ZWEITER TEIL

19. Chor
Seht an das Gotteslamm, es trägt hinweg die Sünde der Welt.

20. Arie – Solist: Lasse Clausen
Er ward verachtet und von den Menschen zurückgestoßen, ein Mensch der Schmerzen und erfüllt mit Gram. Er hält seinen Rücken hin denen, die ihn schlugen, und seine Wangen denen, die sein Haar ausrissen; er verbarg nicht sein Antlitz vor Schmach und Speichel.

21. Chor
Wahrlich, er duldet unsere Qualen und lud auf sich unsere Schmerzen; er ward verwundet für unsere Missetaten, er ward zerschlagen für unsere Freveltaten, die Züchtigung wurde ihm auferlegt zu unserem Frieden.

22. Chor
Und durch seine Wunden werden wir geheilt.

23. Chor
Wie Schafe gingen wir alle in die Irre, ein jeglicher von uns wandte sich zu seinem eigenen Weg. Und der Herr legte ihm auf all unsere Missetaten.

24. Accompagnato – Solist: Martin Schuster
Alle, die ihn sehen, lachen ihn aus; sie sperren ihre Mäuler auf und schütteln die Köpfe, indem sie sagen:

25. Chor
Er vertraute auf Gott, daß der ihn erretten würde; lasst den ihn erretten, wenn er an ihm Gefallen findet.

26. Accompagnato – Solist: Martin Schuster
Dein Tadel hat ihm das Herz gebrochen, er ist voll von Traurigkeit: Er schaute nach einem, der Mitleid mit ihm habe, aber da war keiner, noch fand er jemanden, der ihn tröstete.

27. Arie – Solist: Martin Schuster
Schaut doch und seht, ob da irgendein Schmerz sei wie sein Schmerz.

28. Accompagnato – Solist: Martin Schuster
Er wurde aus dem Land der Lebenden weggerissen, für die Missetat deines Volkes wurde er geschlagen.